SONY

3-757-749-21 (1)

Sports Pack

SPK-TR3

Operating Instructions

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Mode d'emploi

Avant la mise en service de l'appareil, lire attentivement ce mode d'emploi et le conserver pour toute référence future.

Manual de instrucciones

Antes de emplear la unidad, lea detenidamente este manual de instrucciones, y consérvelo para futuras referencias.

Owner's Record

The model and serial numbers are located on the inside of the front body. Record the serial number in the space provided below. Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No. SPK-TR3 Serial No. _____

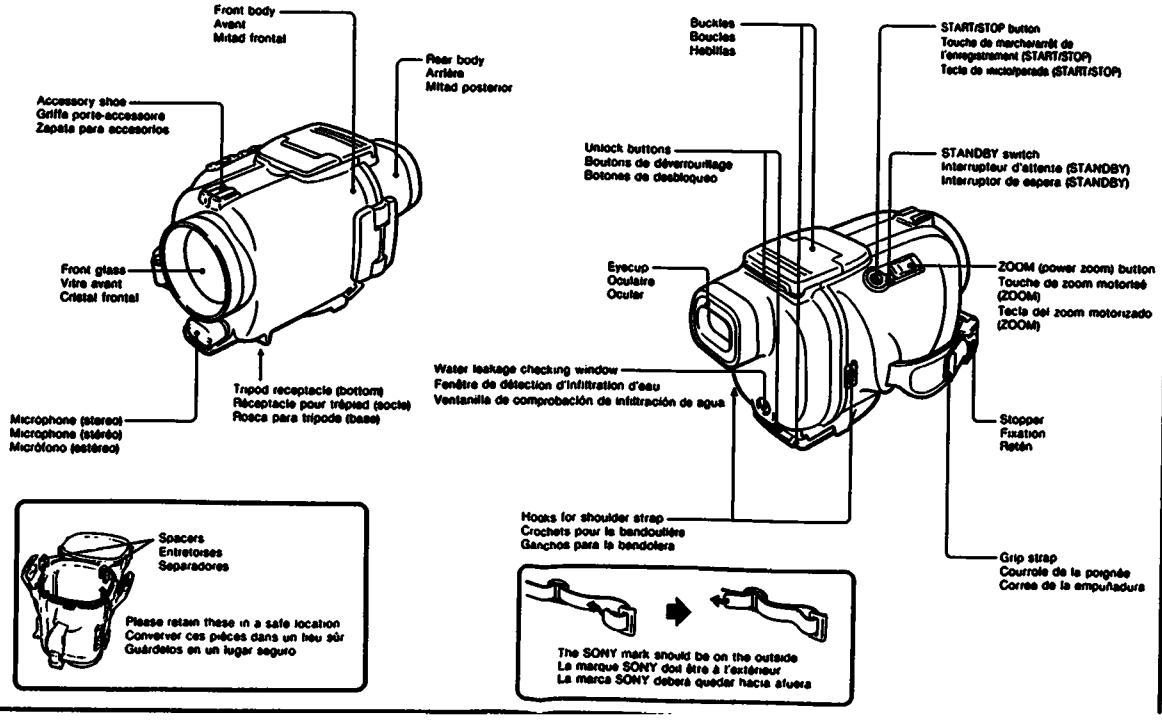
This mark indicates that this product is a genuine product related to out 8mm video equipment.
When purchasing 8mm video equipment provided with this mark, we recommend that you purchase related 8mm video products provided with the same mark or products provided with our logotype mark.

Ce symbole indique que ce produit est un produit original apparenté à l'équipement vidéo 8mm. Quand vous achetez un appareil vidéo 8mm porteur de ce symbole, nous vous recommandons de vous procurer des produits vidéo 8mm porteurs du même symbole ou des produits porteurs de notre marque symbolique.

Esta marca indica que este producto es genuino y está relacionado con equipos de vídeo de 8 mm.
A la hora de adquirir productos de vídeo recomendamos elegir los de 8 mm que dispongan de esta marca u otros con nuestro logotipo.

© 1993 by Sony Corporation Printed in Japan

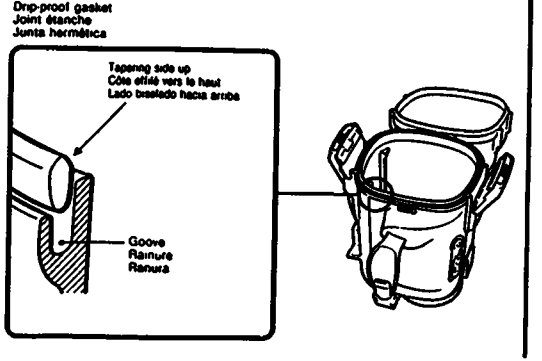
Labeling the Parts and Controls / Nomenclature / Nomenclatura de partes y controles



A

Water leakage checking window
Fenêtre de détection d'infiltration d'eau
Ventanilla de comprobación de infiltración de agua

B



English

For the Customers in U.S.A.

Note:

This equipment has been type tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

— Reorient or relocate the receiving antenna.
— Increase the separation between the equipment and receiver.
— Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
— Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

You are cautioned that any changes or modifications not expressly approved in this manual could void your authority to operate this equipment.

For the Customers in Canada

THIS APPARATUS COMPLIES WITH THE CLASS B LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS SET OUT IN RADIO INTERFERENCE REGULATIONS.

The sports pack SPK-TR3 cannot be used under water.

The splash-proof sports pack SPK-TR3 has some resistance to water and moisture, making it possible to use the Sony 8mm video camera recorder such as CCD-TR200/TR300/TR500, etc. in the rain or on the beach.

Notice

- Before you start recording, ensure that the video camera recorder is working correctly and there is no water leakage.
- Sony does not accept liability for damage to the camcorder, battery, etc. in the sports pack or for the cost of recording if water leakage occurs as a result of a incorrect operation.

Precautions

- **Do not leave the sports pack under direct sunlight for a long period of time, as extreme temperatures may cause damage to the equipment.**
- **If you cannot avoid leaving the sports pack under direct sunlight, be sure to cover the pack with a towel or other protection.**
- **Avoide opening the sports pack in the sea or at the beach. Preparations such as installing and changing a cassette tape should be made in a place with low humidity and no salty air.**
- **If the sports pack is taken to a cold place or put in the water after being opened in heat or humidy, moisture condensation may occur, causing the glass to fog up and perhaps damaging the equipmemnt.**
- **The splash-proof integrity of the sports pack is maintained by the drip-proof gasket and the grooved surface it touches. Be especially careful not to damage or deform those area.**
- **Use the pack for no longer than one hour at a time in temperatures of 40°C (104°F). You can use the pack normally at temperatures lower than 35°C (95°F).**
- **When using the sports pack in cold places, keep the unit in a bag, etc., except when recording pictures, this prevents the unit from getting extremely cold.**
- **Using the sports pack when the air temperature is freezing point or below is not recommended. But, in unavoidable situations, wrap the unit in something to insulate it.**

Water Leakage Checking Window

If water happens to leak in, the water leakage checking window turns red. In this case, remove the sports pack from the place exposed to water as soon as possible.
Check the cause of the leakage and take the proper measures. The window will turn white as it dries. Wipe the drops with a tissue or soft cloth to dry it faster.

See illustration .
Tilt the sports pack as illustrated to check for water leakage. Any leakage can be checked.
If the camcorder gets wet, take it to the nearest Sony service facility immediately.

Gasket

- **Check that there are no scratches or cracks on the drip-proof gasket.**
  Scratches or cracks on the drip-proof gasket may cause water to leak in.
  If there are any, replace the damaged drip-proof gasket with a new one.
  Do not remove the drip-proof gasket from the groove with a metal tool or a tool with a sharp point.
- **Remove foreign materials such as dust, sand or hair from the drip-proof gasket, the groove and from any surface it touches. If the body is closed with such materials present, these areas may be damaged and water may leak in.**
- **Grease the drip-proof gasket.**
  After checking that there are no cracks or dust on the drip-proof gasket, grease it over slightly using a finger.
  During greasing, recheck for cracks or dust. Never use cloth or paper for greasing as the fibers may cling.
  Do not use of any type of grease other than that supplied, as it may damage the drip-proof gasket.
- **Put the drip-proof gasket in the grooves evenly, with the tapering side up. Never twist them (See illustration .)**

Replacing the drip-proof gasket

The useful life of the drip-proof gasket depends upon the maintenance and the frequency of use, but we recommend changing it once a year. To replace the drip-proof gasket, use the Sony sports pack maintenance kit ACC-814S (not supplied).

After replacing the drip-proof gasket, check for water leakage before installing the camcorder.

To do so, close the sports pack without installing the camcorder. Keep the sports pack submerged underwater at a depth of about 15 cm (6 inches) for about 3 minutes and then check the water leakage checking window for water leakage.

When Using the Sports Pack

To prevent the camcorder from getting wet, dry the sports pack and yourself well.

The supplied anti-fogging lens solution is effective in preventing the front glass and the glass of the eyecup from fogging up.

Specifications

Application	Sony video camera recorder CCD-TR200/TR300/TR500
Material	Plastic (ABS and PC), glass
Splash-proof	Drip-proof gasket, buckles
Built-in microphone	Stereo
Controlable function	Power on/off, Recording start/stop, Zooming
Dimensions	Approx. 162 × 155 × 240 mm (w/h/d) (6 1/2 × 6 1/4 × 9 1/2 inches)
Mass	Approx. 830 g (1 lb 13 oz) excluding the video camera recorder, the battery pack, lithium battery and cassette Approx. 1.7 kg (3 lbs 10 oz) including the video camera recorder CCD-TR500, the battery pack NP-500, lithium battery CR2025 and cassette E6-120
Supplied accessories	Camera mounting shoe (1), Shoulder strap (1), Grease (1), Anti-fogging lens solution (1)
Optional accessory	Sports pack maintenance kit ACC-814S

Disign and specifications are subject to change without notice.

Français

Pour les utilisateurs au Canada
CET APPAREIL EST CONFORME AUX NORMES CLASSE B POUR BRUITS RADIOELECTRIQUES, SPECIFIES DANS LE REGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOELECTRIQUE.

Vous ne pouvez pas utiliser le caisson étanche SPK-TR3 sous l'eau.

Le caisson SPK-TR3 offre une certaine protection contre l'eau et l'humidité et vous permet d'utiliser les caméscopes Sony 8 mm comme les CCD-TR200/TR300/TR500 sous la pluie ou à la plage.

Remarque
- Avant de commencer à enregistrer, vérifiez que le caméscope fonctionne correctement et qu'il n'y a pas d'infiltration d'eau.
- Sony décline toute responsabilité en cas de dommage du caméscope, de la batterie ou autre et envers l'enregistrement en cas d'infiltration d'eau résultant d'une utilisation incorrecte.

Précautions

- **Evitez de laisser le caisson étanche en plein soleil pendant longtemps car des températures élevées peuvent provoquer des dommages.**
- **Si vous êtes obligé de laisser le caisson étanche en plein soleil, recouvrez-le d'une serviette ou autre.**
- Evitez d'ouvrir le caisson au bord de la mer ou sur la plage. Il est préférable d'installer ou de remplacer une cassette dans un endroit peu humide et à l'abri de l'air marin.
- Si le caisson est amené dans un endroit froid ou mis dans l'eau après avoir été ouvert dans un endroit chaud ou humide, de l'humidité risque de se condenser et de créer de la buée sur la vitre et éventuellement d'endommager l'appareil.
- L'étanchéité de ce caisson est garantie par le joint étanche et les surfaces qui sont en contact. Prenez particulièrement soin de ne pas endommager ni déformer ces parties.
- Evitez d'utiliser le caisson étanche pendant plus d'une heure sous des températures supérieures à 40°C (104°F). Vous pouvez utiliser le caisson normalement sous des températures inférieures à 35°C (95°F).
- Si vous utilisez le caisson dans un endroit extrêmement froid, protégez-le dans un sac ou autre pour éviter qu'il refroidisse trop, sauf bien sûr pendant que vous enregistrez.
- Il est déconseillé d'utiliser le caisson quand la température de l'air est égale ou inférieure à zéro. Cependant, si le cas se présente, enveloppez l'appareil dans quelque chose pour l'isoler.

Fenêtre de détection d'infiltration d'eau

En cas d'infiltration d'eau, cette fenêtre devient rouge. Dans ce cas, éloignez immédiatement le caisson. Recherchez la cause de l'infiltration et prenez les mesures nécessaires. La fenêtre redevient blanche quand l'eau s'est évaporée. Essuyez les gouttes d'eau avec un mouchoir en papier ou un chiffon doux pour que le caisson sèche plus rapidement.

Voir l'illustration A.
Inclinez le caisson comme illustré pour détecter toute infiltration d'eau. La moindre infiltration est détectable.
Si le caméscope est mouillé, emmenez-le immédiatement au service après-vente Sony le plus proche.

Remarques sur le joint étanche

- **Vérifiez que le joint étanche ne présente pas de rayures ni fissures.**
  Toute rayure ou fissure sur le joint pouvant provoquer une infiltration d'eau, remplacez-le par un neuf dès la moindre anomalie. Ne pas utiliser un outil métallique ou pointu pour enlever le joint de la rainure.
- **Enlevez toute trace de poussière, sable ou cheveux du joint étanche, de la rainure et des surfaces en contact.**
  Si vous refermez le caisson sans les enlever auparavant, ces parties risquent d'être endommagées et de l'eau risque de s'infiltrer.
- **Graissez le joint étanche.**
  Après avoir vérifié que le joint étanche ne présente ni fissures, ni poussière, graissez-le légèrement avec le doigt. Pendant le graissage, contrôlez de nouveau l'état du joint. Ne jamais utiliser de chiffon ou de papier pour graisser le joint car des fibres risquent de rester collées. L'utilisation d'un type de graisse autre que celle fournie peut endommager le joint étanche.
- Insérez le joint étanche avec régularité dans les rainures, avec le côté effilé vers le haut.
  Ne jamais tordre le joint (Voir l'illustration B.)

Remplacement du joint étanche
La durée du joint étanche dépend de son entretien et de la fréquence d'utilisation cependant, il est recommandé de le remplacer une fois par an. Pour remplacer le joint, utilisez le kit d'entretien pour caisson étanche Sony ACC-814S (non fourni).

Après le remplacement du joint étanche, vérifiez toute infiltration d'eau avant d'installer le caméscope.
A cet effet, fermez le caisson sans installer le caméscope. Plongez le caisson environ 15 cm sous l'eau, attendez 3 minutes, puis contrôlez la fenêtre de détection d'infiltration d'eau.

A l'ouverture du caisson

Pour éviter de mouiller le caméscope, essuyez-vous les mains puis essuyez le caisson.

La solution anti-buée fournie est efficace pour empêcher la vitre avant et l'oculaire de s'embuer.

Spécifications

Application	Caméscope Sony CCD-TR200/TR300/TR500
Matériaux	Plastique (ABS et PC), verre
Etanchéité	Joint étanche, boucles
Microphone intégré	Stéréo
Fonctions contrôlables	Mise sous/hors tension, marche/arrêt de l'enregistrement, zoom
Dimensions	Env. 162 × 155 × 240 mm (l/h/p) (6½ × 6¼ × 9½ pouces)
Poids	Env. 830 g (1 li. 13 on.) caméscope, batterie rechargeable, cassette et piles au lithium non compris Env. 1,7 kg (3 li. 10 on.) caméscope CCD-TR500, batterie rechargeable NP-500 piles au lithium CR2025 et cassette E6-120 compris
Accessoires fournis	Support de montage du caméscope (1), Bandoulière (1), Graisse (1), Solution anti-buée (1)
Accessoire en option	Kit d'entretien pour caisson étanche ACC-814S

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

[redacted] bajo el agua

El portacámara SPK-TR3 posee cierta resistencia al agua y la humedad, por lo que permite emplear una videocámara de 8 mm Sony como la CCD-TR200/TR300/TR500, etc. bajo la lluvia o en una playa.

Aviso
- Antes de iniciar la videofilmación, compruebe si la videocámara trabaja correctamente, y que no haya infiltración de agua.
- Sony no se hará responsable de los daños que pueda sufrir la videocámara, batería, etc. dentro del portacámara deportivo, ni del coste de la grabación si se produce infiltración de agua como resultado de una operación incorrecta.

Precauciones

- **No deje el portacámara deportivo a la luz solar directa durante mucho tiempo, ya que la temperatura extremada podría dañar el equipo.**
- **Si no puede evitar dejar el portacámara deportivo a la luz solar directa, cerciórese de cubrirlo con una toalla o algo similar.**
- Evite abrir el portacámara en el mar o en la playa. Los preparativos, tales como instalación de la videocámara y cambio de videocassette deberán realizarse en un lugar con poca humedad y sin brisa marina.
- Si traslada el portacámara deportivo a un lugar frío, o si lo sumerje en agua, después de haberlo abierto y cerrado en un lugar cálido o húmedo, es posible que se produzca condensación de humedad, haciendo que se empañe el cristal, y que quizás se dañe el equipo.
- La impermeabilidad del portacámara se mantiene mediante la junta hermética y la superficie ranurada en contacto con la misma. Tenga especial cuidado de no dañar ni deformar estas áreas.
- No emplee el portacámara durante más de una hora a una temperatura ambiental de 40°C. Podrá utilizarlo normalmente a temperaturas inferiores a 35°C.
- Cuando tenga que emplear el portacámara deportivo en lugares fríos, manténgalo en una bolsa, etc., excepto para videofilmar, a fin de que no se enfríe demasiado.
- No se recomienda emplear el portacámara deportivo donde la temperatura del aire sea el punto de congelación o inferior. Sin embargo, cuando tenga que utilizarse, envuélvalo con algo para aislarla.

Ventanilla de comprobación de infiltración de [redacted]

Si se infiltra agua, la ventanilla de comprobación de infiltración de agua se volverá roja. En este caso, saque lo más pronto posible el portacámara deportivo del lugar expuesto al agua.
Compruebe la causa de la infiltración de agua y tome las medidas necesarias. La ventanilla se volverá blanca cuando se seque. Limpie las gotas de agua con un pañuelo de papel o un paño suave a fin de secarlas con mayor rapidez.

Consulte la ilustración [redacted].
Incline el portacámara deportivo como se muestra en la ilustración a fin de comprobar si se ha infiltrado agua. Si la videocámara se ha humedecido, llévela inmediatamente a un centro de reparaciones Sony.

Notas sobre [redacted]

- **Compruebe que no haya rayaduras ni rajas en la junta hermética.**
  Las rayas o rajas de la junta hermética pueden causar la infiltración de agua. Si encuentra las rayas o rajas, reemplace la junta por otra nueva.
  No quite la junta de la ranura con ningún objeto metálico o puntiagudo.
- **Quite completamente de la junta y la superficie de la ranura en contacto con dicha junta las materias extrañas tales como polvo, arena o cabello. Si cerrase el portacámara con tales materias, estas áreas se dañarían y podría infiltrarse agua.**
- **Engrase ligeramente la junta hermética.**
  Después de comprobar que no haya rajas ni polvo en la junta, engráselo ligeramente con el dedo. Durante el engrase, vuelva a comprobar si existen rajas o polvo. No utilice nunca un paño ni un papel para engrasar la junta ya que podrían quedar fibras en la misma.
  No emplee ningún tipo de grasa que no sea la suministrada, ya que podría dañar la junta hermética.
- **Coloque la junta hermética uniformemente en la ranura, con el lado biselado hacia arriba. No la retuerza nunca. (Consulte la ilustración [redacted].)**

Reemplazo de la junta hermética
La duración útil de la junta dependerá del mantenimiento y la frecuencia de empleo, pero se recomienda cambiarla una vez al año. Para reemplazar la junta hermética, utilice un juego de mantenimiento del portacámara deportivo ACC-814S Sony (no suministrado).

Después de haber reemplazado la junta hermética, compruebe que no haya infiltración de agua antes de instalar la videocámara.
Para ello, cierre el portacámara deportivo sin la videocámara instalada. Mantenga el portacámara deportivo sumergido en agua a una profundidad de cerca de 15 cm durante unos 3 minutos y después compruebe si se produce infiltración de agua con la ventanilla de comprobación de infiltración de agua.

C[redacted] p[redacted]

Para evitar que se humedezca la videocámara, seque el portacámara y su propio cuerpo.

El líquido antiempañador suministrado será muy efectivo para evitar que se empañen el cristal frontal y la lente del ocular.

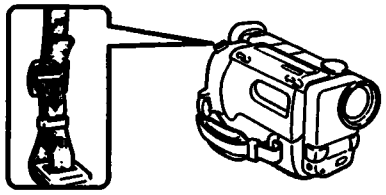
Especificaciones

Aplicación	Videocámaras CCD-TR200/TR300/TR500 Sony
Material	Plástico (ABS y PC) y cristal
Impermeabilidad	Junta hermética y hebillas
Micrófono incorporado	Estéreo
Funciones controlables	Conexión/desconexión de la alimentación, inicio/parada de la videofilmación, y empleo del zoom
Dimensiones	Aprox. 192 × 155 × 240 mm (an/al/prf)
Masa	Aprox. 830 g excluyendo la videocámara, la batería, la pila de litio y el cassette Aprox. 1,7 kg con la videocámara CCD-TR500 y la batería NP-500, la pila de litio CR2025 y el cassette E8-120 instaladas
Accesorios suministrados	Zapata para montaje de la videocámara (1), Bandolera (1), Grasa (1), Líquido antiempañador (1)
Accesorio opcional	Juego de mantenimiento del portacámara deportivo ACC-814S

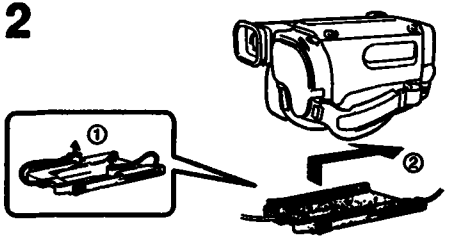
Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

C

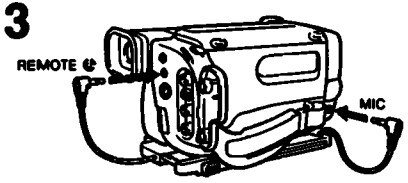
1



2



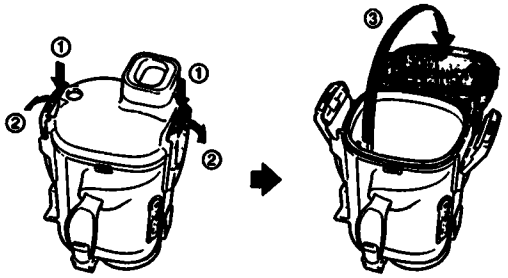
3

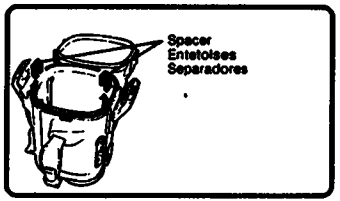


6

8

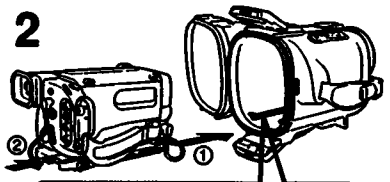
D

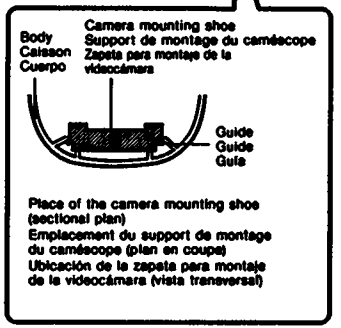




E

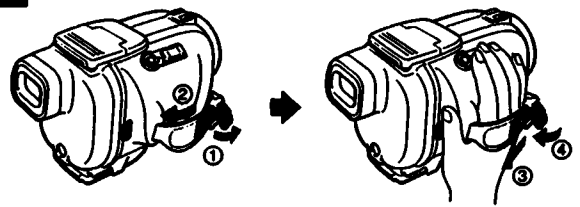
2

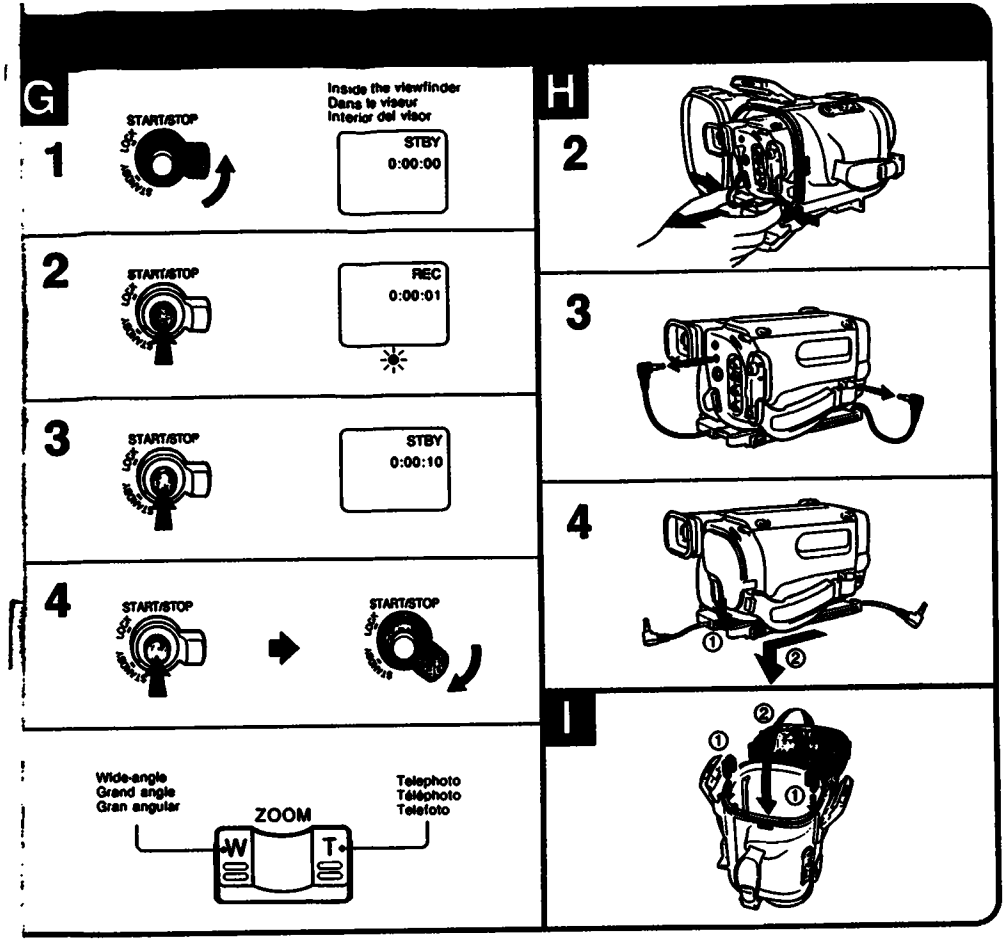



Body
Caisson
Cuerpo
Camera mounting shoe
Support de montage du caméscope
Zapata para montaje de la videocámara
Guide
Guide
Guía
Place of the camera mounting shoe (sectional plan)
Emplacement du support de montage du caméscope (plan en coupe)
Ubicación de la zapata para montaje de la videocámara (vista transversal)

3

F




G
1
START/STOP
Inside the viewfinder
Dans le viseur
Interior del visor
STBY
0:00:00
2
START/STOP
REC
0:00:01
3
START/STOP
STBY
0:00:10
4
START/STOP
START/STOP
Wide-angle
Grand angle
Gran angular
ZOOM
W
T
Telephoto
Téléphoto
Telefoto
H
2
3
4
①
②
I
②
①
①

Preparing the Camcorder

The video camera recorder CCD-TR500 is used for the illustrations. For details, please refer to the instruction manual supplied with your camcorder.

See illustration [1].

1 **Remove the shoulder strap**
An MC protector or ND filter can be attached to the camcorder when it is installed in the sports pack. However, a camcorder with a conversion lens or other type of filter attached cannot be installed.
2 **Attach the camera mounting shoe to the camcorder.**
(1) Detach the microphone plug and remote control plug from the slit of the camera mounting shoe.
(2) Fit the camera mounting shoe to the bottom of the camcorder, then slide it in the direction of the arrow until it is locked.
3 **Connect the remote control plug to the REMOTE (LANC) control jack and the microphone plug to MIC jack.**
4 **Install the battery pack to the camcorder.**
5 **Insert the cassette tape to be recorded.**
6 **Turn the POWER switch to CAMERA.**
7 **Set to AUTO LOCK mode for automatic adjustment.**
Please refer to the instruction manual supplied with your camcorder, and check "Selecting Automatic or Manual Adjustment Mode".
8 **Open the STANDBY cover.**

Opening the Sports Pack

See illustration [2].

(1) While pressing the unlock button,
(2) Release the buckles.
(3) Open the rear body.

Removing the spacers
Remove the spacers as illustrated, and store the removed spacers. When storing the sports pack, attach the spacers again without fastening the buckles.

Installing the Camcorder

See illustration [3].

Before closing the sports pack body, check that there is no sand, dust or cracks on the drip-proof gasket or the surface where it touches and grease them slightly.

1 **Turn the viewfinder down until it clicks.**
2 **Install the camcorder.**
(1) Align the camera mounting shoe with the guide on the front body.
(2) Insert the camcorder by pushing the rear of the camera mounting shoe until it clicks.
3 **Close the rear body.**
(1) Securing the rear body.
(2) Fasten the buckles until it clicks.

Adjusting the Strap

See illustration [4].

(1) Let the stopper up.
(2) Pull the grip strap to loosen it.
(3) Holding the sports pack so that the tips of your fingers can easily touch the STANDBY switch, START/STOP button and ZOOM button, pull the strap to adjust its length.
(4) Push the stopper down to fasten the strap.

Recording

See illustration [5].

1 **Turn the STANDBY switch to STANDBY.**
2 **Press the START/STOP button.**
The recording lamp lights up in the viewfinder, and recording starts.
3 **To stop recording momentarily, press the START/STOP button.**
Press again to resume recording.
4 **To stop recording, press the START/STOP button, and then turn the STANDBY switch to LOCK.**

Zooming
• Keep the W side pressed for wide-angle.
• Keep the T side pressed for telephoto.
Press the button firmly for high-speed zoom. Press it softly for a relatively slow zoom. (The video camera recorder CCD-TR200/TR300 are not equipped with this function.)

Notes

If you leave the camcorder for 5 minutes or more with cassette inserted in Standby mode, the camcorder goes off automatically. This prevents battery and tape wear. To resume Standby mode, turn the STANDBY switch to LOCK and then turn it to STANDBY again. To start recording, press the START/STOP button.

Removing the Camcorder

See illustration [6].

1 **Release the buckles, and open the rear body.**
Refer to "Opening the Sports Pack".
2 **Holding the camera mounting shoe by the knobs on both sides of it, press the knobs and extract the camcorder.**
3 **Disconnect the microphone plug and REMOTE (LANC) control plug.**
4 **Detach the camera mounting shoe.**
(1) While pressing the release button,
(2) Slide the camera mounting shoe in the direction of the arrow.

Maintenance

Cleaning

After recording at a location subject to sea breezes, wash the sports pack with fresh water with the buckles fastened thoroughly, then wipe with a soft dry cloth. If water remains on the sports pack, the metal parts may rust. Clean the inside of the pack with a soft cloth. Do not wash the inside of the pack. Do not use any type of solvent such as alcohol or benzine for cleaning, as this might damaged the finish.

Storing the Sports Pack

• Close the pack without fastening the buckles to prevent wear of the drip-proof gasket. Use the spacers for storage **(See illustration [2])**.
• Avoid storing the sports pack in a cold, very hot or humid space, in a place subject to direct sunlight or excessive dust, or together with naphthalene or camphor.

Prerecording Checklist

To make sure that you do not miss good shooting opportunities, go over the following checklist before recording.

Item	Check point
☐ Battery pack	• Fully charged
☐ Video cassette tape	• Inserted into the camcorder • Tape length will cover the planned recording time. • The tape is wound to the point where recording is to begin. • The safety tab on the cassette is slid in. (The window is not red.)
☐ Microphone plug	• Fully inserted into the MIC jack of the camcorder
☐ Remote control plug	• Fully inserted into the REMOTE (LANC) control jack of the camcorder
☐ POWER switch of the camcorder	• Set to CAMERA.
☐ AUTO LOCK	• Set to AUTO LOCK mode for automatic adjustment.
☐ Drip-proof gasket	• No scratches or cracks • Correctly set in the groove
☐ Buckles	• Correctly fastened

Préparation du caméscope

Les illustrations représentent le caméscope CCD-TR500. Pour les détails, reportez-vous au mode d'emploi du caméscope.

Voir l'illustration A.

1 **Enlevez la bandoulière.**
Vous pouvez installer le caméscope avec un protecteur MC ou un filtre ND dans le caisson. En revanche, vous ne pouvez pas installer le caméscope avec un objectif de conversion ou un autre type de filtre.
2 **Fixez le support de montage au caméscope.**
(1) Enlevez la fiche de microphone et de commande à distance de la fente du support de montage.
(2) Installez le support de montage sur le socle du caméscope, puis poussez-le dans le sens de la flèche pour le bloquer.
3 **Branchez la fiche de commande à distance sur la prise de commande REMOTE (LANC) et la fiche de microphone sur la prise MIC.**
4 **Connectez la batterie rechargeable au caméscope.**
5 **Installez une cassette dans le caméscope.**
6 **Mettez l'interrupteur POWER sur CAMERA.**
7 **Choisissez le mode AUTO LOCK pour le réglage automatique.**
Référez-vous au mode d'emploi de votre caméscope et vérifiez "Sélection du mode de réglage automatique/manuel".
8 **Levez le levier STANDBY.**

Ouverture du caisson étanche

Voir l'illustration B.

(1) Tout en appuyant sur le bouton de déverrouillage,
(2) détachez les boucles.
(3) Ouvrez la partie arrière.

Retrait des entretoises
Enlevez les entretoises comme illustré et rangez-les. Quand vous rangerez le caisson, vous devrez remettre les entretoises sans attacher les boucles.

Installation du caméscope

Voir l'illustration C.

> Avant de fermer le caisson, vérifiez qu'il n'y a pas de sable, poussière ni fissure sur le joint étanche ou la surface qu'il touche et graissez légèrement ces parties.

1 **Baissez le viseur jusqu'au déclic.**
2 **Installez le caméscope.**
(1) Alignez le support de montage avec le guide de la partie avant.
(2) Insérez le caméscope en poussant l'arrière du support de montage jusqu'à ce qu'il s'enclenche.
3 **Fermez l'arrière.**
(1) Tout en fermant l'arrière,
(2) attachez les boucles jusqu'au déclic.

Fixation de la courroie de la poignée

Voir l'illustration D.

(1) Relevez la fixation.
(2) Tirez sur la courroie de la poignée pour la relâcher.
(3) Tout en tenant le caisson étanche de manière que vos doigts puissent toucher l'interrupteur STANDBY, la touche START/STOP et la touche ZOOM, tirez sur la courroie pour ajuster la longueur.
(4) Rabaissez la fixation pour coincer la courroie.

Enregistrement

Voir l'illustration E.

1 **Mettez l'interrupteur STANDBY sur STANDBY.**
2 **Appuyez sur la touche START/STOP.**
Le témoin d'enregistrement s'allume dans le viseur et l'enregistrement commence.
3 **Pour interrompre momentanément l'enregistrement, appuyez sur la touche START/STOP.**
Appuyez de nouveau sur la touche pour reprendre l'enregistrement.
4 **Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche START/STOP puis mettez l'interrupteur STANDBY sur LOCK**

Changement de longueur focale
- Maintenez le côté W enfoncé pour filmer en grand angle.
- Maintenez le côté T enfoncé pour filmer en téléphoto.

Appuyez fortement sur la touche pour faire un zoom rapide. Appuyez légèrement pour faire un zoom plus lent. (Les caméscopes CCD-TR200/TR300 n'ont pas cette fonction.)

Remarques

Si vous laissez la caméscope en mode d'attente pendant plus de 5 minutes et qu'une cassette est insérée, le caméscope s'arrête automatiquement pour ne pas user la batterie et la bande. Pour revenir en mode d'attente, mettez l'interrupteur STANDBY sur LOCK, puis de nouveau sur STANDBY. Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur la touche START/STOP.

Retrait du caméscope

Voir l'illustration F.

1 **Fermez les boucles et ouvrez l'arrière.**
Référez-vous à "Ouverture du caisson étanche".
2 **Tout en appuyant sur les deux boutons de chaque côté du support de montage, sortez le caméscope.**
3 **Débranchez la fiche de microphone et la fiche de commande REMOTE (LANC).**
4 **Enlevez le support de montage du caméscope.**
(1) Tout en appuyant sur le bouton de déverrouillage,
(2) poussez le support de montage dans le sens de la flèche.

Entretien

Après

Après un enregistrement au bord de la mer, lavez le caisson à l'eau douce avec les boucles attachées, puis essuyez-le avec un chiffon sec et doux. Si de l'eau reste sur le caisson, les parties métalliques risquent de rouiller. Nettoyez l'intérieur du caisson avec un chiffon doux et sec mais ne le lavez pas. N'utilisez aucun type de solvant, comme de l'alcool ou de la benzine, qui pourrait endommager la finition.

Pour conserver le caisson étanche

- Fermez le caisson sans serrer les boucles pour éviter d'user le joint étanche. Utilisez les entretoises (**Voir l'illustration B.**).
- Evitez de ranger le caisson étanche dans un endroit froid, très chaud ou très humide, en plein soleil, très poussiéreux ou contenant de la naphtaline ou du camphre.

Vérifications à effectuer avant l'enregistrement

Afin de ne manquer aucune opportunité d'enregistrement, veuillez passer la liste suivante en revue.

☐ Batterie rechargeable	• Complètement chargée
☐ Cassette vidéo	• Installée dans le caméscope • La longueur de la bande est suffisante pour l'enregistrement prévu. • La bande est rebobinée à l'endroit où l'enregistrement doit commencer. • Le segment de la cassette est rentré. (Le repère rouge n'apparaît pas.)
☐ Fiche de microphone	• Complètement insérée dans la prise MIC du caméscope.
☐ Fiche de commande à distance	• Complètement insérée dans la prise REMOTE (LANC).
☐ Interrupteur POWER du caméscope.	• Réglé sur CAMERA.
☐ AUTO LOCK	• Choisissez le mode AUTO LOCK pour le réglage automatique.
☐ Joint étanche	• Pas de rayure ni fissure • Correctement inséré dans la rainure
☐ Boucles	• Correctement fermées.

[illegible]

Las ilustraciones utilizadas en este manual son de la CCD-TR500. Para los detalles, refiérase al manual de instrucciones de su videocámara.

Consulte la ilustración .

1 Quite la bandolera.
La videocámara podrá instalarse en el portacámara con un protector MC o un filtro ND colocado en la misma. Sin embargo, no podrá instalarse con un objetivo de conversión ni otro tipo de filtro colocado en la misma.
2 Fije la zapata para montaje de la videocámara en ésta.
(1) Desconecte la clavija del micrófono y la de control remoto de la ranura de zapata para montaje de la videocámara.
(2) Fije la zapata para montaje de la videocámara en la base de ésta, y después deslícela en el sentido de la flecha hasta que quede enganchada.
3 Conecte la clavija de control remoto a la toma REMOTE (LANC) y la clavija del micrófono a la MIC.
4 Coloque la batería en la videocámara.
5 Inserte el videocassette para grabar.
6 Ponga el selector POWER en CAMERA.
7 Ajuste al modo AUTO LOCK (ajuste automático).
Consulte "Selección del modo de ajuste automático o manual" del manual de instrucciones de su videocámara.
8 Abra la cubierta STANDBY.

Apertura del portacámara deportivo

Consulte la ilustración .

(1) Manteniendo presionado el botón de desbloqueo,
(2) Suelte las hebillas.
(3) Abra la mitad posterior.

Extracción de los separadores
Extraiga los separadores como se muestra en la ilustración, y guárdelos. Cuando guarde el portacámara deportivo, vuelva a colocar los separadores sin apretar las hebillas.

Instalación de la videocámara

Consulte la ilustración .

Antes de cerrar el portacámara deportivo, compruebe que no haya arena, polvo, ni rajas en la junta hermética ni en la superficie de contacto con la misma, y engrase ligeramente estas partes.

1 Gire el visor hacia abajo hasta que chasquee.
2 Instale la videocámara.
(1) Alinee la zapara para montaje de la videocámara con la guía de la mitad frontal.
(2) Inserte la videocámara presionando la parte posterior de la zapara para montaje de la videocámara hasta que chasquee.
3 Cierre la mitad posterior.
(1) Asegurando la mitad posterior,
(2) Apriete las hebillas hasta que chasqueen.

Ajuste de

Consulte la ilustración .

(1) Levante el retén.
(2) Tire de la correa de la empuñadura para aflojarla.
(3) Sujetando el portacámara deportivo de forma que las puntas de sus dedos puedan tocar fácilmente el interruptor STANDBY, la tecla START/STOP, y la tecla ZOOM, tire de la correa para ajustar su longitud.
(4) Presione el retén hacia abajo para apretar la correa.

Videofilmación

Consulte la ilustración .

1 Ponga el interruptor STANDBY en STANDBY.
2 Presione la tecla START/STOP.
La lámpara indicadora de videofilmación se encenderá en el visor, y se iniciará la grabación.
3 Para detener momentáneamente la videofilmación, presione la tecla START/STOP.
Para reanudar la videofilmación, vuelva a presionarla.
4 Para cesar la videofilmación, presione la tecla START/STOP, y después ponga el interruptor STANDBY en LOCK

Utilización del zoom
- Mantenga presionado el lado W para gran angular.
- Mantenga presionado el lado T para telefoto.

Presione la tecla a fondo para el zoom a alta velocidad, y presiónela suavemente para el zoom a velocidad relativamente lenta. (La videocámara CCD-TR200/TR300 no posee esta función.)

Notas

Si deja la videocámara durante 5 minutos o más en el modo de espera con un videocassette insertado, la videocámara se desconectará automáticamente. Esto evitará el desgaste de la batería y la cinta. Para reanudar el modo de espera, gire el interruptor STANDBY hasta LOCK y después vuelva a girarlo hasta STANDBY. Para iniciar la videofilmación, presione la tecla START/STOP.

Extracción de la videocámara

Consulte la ilustración .

1 Suelte las hebillas, y abra la mitad posterior.
Consulte "Apertura del portacámara deportivo".
2 Sujete la zapata para montaje de la videocámara por los mandos de ambos lados de la misma, presione los mandos, y extraiga la videocámara.
3 Desconecte la clavija del micrófono y la de control remoto (REMOTE LANC).
4 Extraiga la zapata para montaje de la videocámara.
(1) Manteniendo presionada la tecla de liberación,
(2) Deslice la zapata para montaje de la videocámara en el sentido de la flecha.

Mantenimiento

[illegible]

Después de haber videofilmado en un lugar sometido a la brisa marina, lave el portacámara deportivo con agua dulce y con las hebillas firmemente cerradas, y después fróntela con un paño suave y seco. Si quedasen gotas de agua en el portacámara deportivo, las partes metálicas podrían oxidarse. Limpie el interior del portacámara con un paño suave y seco. No lave el interior del portacámara. No utilice ningún tipo de disolvente como alcohol o bencina para limpiar el portacámara, ya que podría dañar su acabado.

C[illegible]

- Cierre el portacámara sin apretar las hebillas a fin de evitar el desgaste de la junta hermética. Utilice los separadores para almacenamiento (Consulte la ilustración).
- Evite guardar el portacámara deportivo en un lugar frío, muy cálido, húmedo, sometido a la luz solar directa, con polvo excesivo, o junto con naftalina o alcanfor.

Lista de comprobaciones previas a la videofilmación

Para cerciorarse de no perder buenas oportunidades, repase la lista siguiente antes de videofilmar.

Ítem [illegible]	Punto de comprobación
☐ Batería	• Completamente cargada
☐ Videocassette	• Insertado en la videocámara • La duración de la cinta deberá ser suficiente para la videofilmación planeada. • La cinta deberá estar rebobinada hasta el punto en el que desee iniciarse la videofilmación. • La lengüeta del videocassette deberá estar deslizada hacia adentro. (La ventanilla no deberá estar roja.)
☐ Clavija del micrófono	• Completamente insertada en la toma MIC de la videocámara
☐ Clavija de control remoto	• Completamente insertada en la toma REMOTE (LANC) de la videocámara
☐ Selector POWER de la videocámara	• Puesto en CAMERA.
☐ AUTO LOCK	• Ajuste al modo AUTO LOCK (ajuste automático).
☐ Junta hermética	• Sin rayaduras ni rajas • Correctamente colocada en la ranura
☐ Hebillas	• Correctamente cerradas